

PRESENTS

SACRED REALMS

With Ah! Bright Wings

#### **Green Mountain Consort**

Directed by Robert Worth

Saturday, March 25, 8PM Sunday, March 26, 3PM

St. Seraphim Orthodox Church Santa Rosa

Fra Angelico, The Virgin of the Annunciation, 1437-1446.





# Sacred Realms: With Ah! Bright Wings

## FEATURING

# The Green Mountain Consort Robert Worth, director

Bravest of all humans, consent illumined her. The room filled with its light, the lily glowed in it, and the iridescent wings. Consent, courage unparalleled, opened her utterly. Denise Levertov (1923-1997)

> March 25 & 26, 2017 St. Seraphim of Sarov Orthodox Church Santa Rosa

## Sacred Realms: With Ah! Bright Wings

### Part One The Annunciation From the Gospel According to Saint Luke (c.80-100 AD)

Reading One

Ave Maria, gratia plena	Chant antiphon
Ave MariaVirgo serena	Josquin Desprez (c.1450-55—1521)



Reading Two

Introit: Rorate coeli (from Choralis Constantinus)	Heinrich Isaac (c.1450-55—1517)
Kyrie (from Missa Ave Maria)	Pierre de la Rue (c.1452—1518)
Gloria (from Missa Ave Maria)	Antoine de Févin (c.1470—c.1511)



Reading Three

Tract: Gaude Maria virgo	Sigismondo d'India (c.1582—1629)
Credo (from Missa de beata Virgine)	Pierre de la Rue (c.1452—1518)
Offertory: Ave Maria (from the Dow Partbooks)	Robert Parsons (c.1535—1571)



Reading Four

Sanctus (from *Missa Ave Maria*).....Antoine de Févin (c.1470—c.1511) Agnus Dei (from *Missa Ave Maria*).....Pierre de la Rue (c.1452—1518)



**Reading Five** 

Communion : Ecce Virgo concipiet.....Jan Pieterszoon Sweelinck (1562–1621)

## INTERMISSION

## Part Two The Annunciation Denise Levertov (1923—1997)

Reading One	
Domine labia mea aperies	Orlande de Lassus (1530-32—1594)
	calas)
Reading Two	
Ave Regina caelorum	Nicolas Gombert (c.1495—c.1560)
Quasi vermiglia rosa	Luca Marenzio (1553-54—1599)
	رکلی
Reading Three	
Magnificat octavi toni	Ludwig Senfl (1489-91—1543)
	calas)
Reading Four	
Qual mormorio soave	Luca Marenzio (1553-54—1599)
Gaude Dei genitrix	Ludwig Senfl (1489-91—1543)
	رکلی
Reading Five	
Gaude Virgo mater Christi	Josquin Desprez (c.1450-55—1521)

## NOTES, TEXTS AND TRANSLATIONS

Part One

The Annunciation The Gospel According to Saint Luke (c.80-100 AD)

The chant antiphon *Ave Maria*, with its instantly recognizable opening melody, introduces our concert, and stakes out the melodic material for Pierre de La Rue's *Kyrie* and the *Agnus Dei* later in the set. Josquin's *Ave Maria...Virgo serena*, probably (and justly) the most famous of all Renaissance motets, tells Mary's story in poetry and music, and is the model for Févin's *Gloria* and *Sanctus*. These movements brilliantly reconfigure and recompose Josquin's motet in a procedure known as 'parody'.

Reading One

Ave Maria	Chant antiphon
Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum.	Hail Mary, full of grace: the Lord is with you.
Benedicta tu in mulieribus.	Blessed are you among women.
Ave MariaVirgo serena	Josquin Desprez (c.1450-55—1521)
Ave Maria, gratia plena:	Hail Mary, full of grace,
Dominus tecum, Virgo serena.	The Lord is with you, Virgin fair.
Ave cuius conceptio	Hail whose conception,
Solemni plena gaudio,	Solemn and full of joy,
Caelestia, terrestria,	Newly filled earth and heaven
Nova replet laetitia.	with happiness.
Ave cuius nativitas,	Hail whose birth
Nostra fuit solemnitas,	Became our feast,
Ut lucifer, lux oriens	As the morning star, a rising light,
Verum solem praeveniens.	You precede the true sun.
Ave pia humilitas,	Hail, blessed humility,
Sine viro fecunditas,	Inviolate fecundity,
Cuius annuntiatio	Whose annunciation
Nostra fuit salvatio.	Became our salvation.
Ave vera virginitas,	Hail, true virginity,
Immaculata castitas,	Unspotted chastity,
Cuius purificatio	Whose purification
Nostra fuit purgatio.	Became our expiation.
Ave praeclara omnibus,	Hail, one who shines
Angelicis virtutibus,	With all angelic virtues,
Cuius fuit assumptio	Whose assumption
Nostra glorificatio.	Became our glorification.
O Mater Dei,	O mother of God,
Memento mei. Amen.	Be mindful of me. Amen.

#### رکلی

Heinrich Isaac's *Rorate coeli*, from his massive collection of motets for masses around the church year, opens our segment of music for Mass for the Annunciation. From the huge body of Renaissance music in honor of Mary, we have selected settings of the Propers of the Mass (Introit, Tract, Offertory and Communion) and assembled a Mass Ordinary (Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus and Agnus Dei) from three Marian masses. Isaac's motet is a sublime evocation of its text, closing with a startling, swirling evocation of justice 'pouring down like a mighty river'. As noted above, the *Kyrie* is specifically tied to the Annunciation in its use of the chant setting of the angel's greeting, while the *Gloria* is riddled throughout with echoes of Josquin's motet telling the tale of Mary's life, as found in the 'Protoevangelium of James'.

#### Reading Two

Introit: Rorate coeli (from Choralis Constantinus)	Heinrich Isaac (c.1450-55—1517)
Rorate caeli desuper	Drop down, heavens, from above,
et nubes pluant iustum.	and let the clouds pour down justice.
Aperiatur terra et germinet salvatorem.	Let the earth open and bring forth a Saviour.
Kyrie (from Missa Ave Maria)	Pierre de la Rue (c.1452—1518)
Kyrie eleison.	Lord, have mercy.
Christe eleison.	Christ, have mercy.
Kyrie eleison.	Lord, have mercy.
Gloria (from Missa Ave Maria)	Antoine de Févin (c.1470—c.1511)
Gloria in excelsis Deo.	Glory to God in the highest,
Et in terra pax	and on earth peace
hominibus bonae voluntatis.	to those of good will.
Laudamus te, benedicimus te,	We praise thee, we bless thee,
adoramus te, glorificamus te.	we adore thee, we glorify thee.
Gratias agimus tibi	We give thanks to thee
propter magnam gloriam tuam.	for thy great glory
Domine Deus, Rex coelestis,	Lord God, heavenly king,
Deus Pater omnipotens.	God the Father almighty.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.	The only-begotten Son, Lord Jesus Christ.
Domine Deus, Agnus Dei,	Lord God, Lamb of God, Son of the Father.
Qui tollis peccata mundi,	Who takes away the sins of the world,
suscipe deprecationem nostram.	receive our prayer.
Qui sedes ad dexteram Patris,	Who sittest at the right hand of the Father,
miserere nobis.	have mercy upon us.
Quoniam tu solus Sanctus.	For thou alone art holy.
Tu solus Dominus.	Thou alone art the Lord.
Tu solus Altissimus,	Thou alone art most high,
Jesu Christe.	Jesus Christ.
Cum Sancto Spiritu	With the Holy Ghost
in gloria Dei Patris. Amen.	in the glory of God the Father. Amen.

#### (کرک

Researching and preparing a thematic concert involves an extensive repertoire search for relevant, high-quality musical settings. This process has been greatly facilitated by technology in recent years—scores, texts, translations and scholarly materials have never been easier to obtain, mostly from the comfort of one's own home. From this embarrassment of riches we have selected our program, and some real treasures have come to the fore. Both D'India and Parsons are composers rarely heard heretofore in Sonoma Bach concerts—but they'll be back! Our *Credo* has an entire tale of its own, too long to detail here, but suffice it to say that we discovered and studied (and in a few cases even began to rehearse) some 20 Marian masses before we found this spectacular movement, based upon a chant for Marian Mass. The chant appears unadorned in the soprano part and its motives provide virtually all the material for the other three voice parts.

#### Reading Three

Sigismondo d'India (c.1582–1629)
Rejoice, O Virgin Mary,
for alone thou hast put an end to all heresies
in the whole world.
Pierre de la Rue (c.1452—1518)
I believe in one God,
the Father Almighty,
creator of heaven and earth,
and of all things visible
and invisible.
And in one Lord Jesus Christ,
only-begotten son of the father.
Born of the Father
before all worlds.
God of God,
light of light,
true God of true God;
Begotten, not made;
consubstantial with the Father;
by whom all things were made.
Who for us men,
and for our salvation,
came down from heaven.
And was incarnate
by the Holy Ghost
of the Virgin Mary;
and was made man.
He was crucified for us,
under Pontius Pilate,
suffered and was buried.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in coelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturas est cum gloria, judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Oui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas.

Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus. Et benedictus fructus ventris tui. Amen.

And the third day he rose again, according to the Scriptures. And ascended into heaven. He sitteth on the right hand of the Father; and he shall come again with glory to judge the living and the dead; and his kingdom shall have no end.

And in the Holy Ghost, the Lord and giver of life. who proceedeth from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son adored and glorified; who spoke by the Prophets.

And in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I await the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Offertory : Ave Maria (from the Dow Partbooks).....Robert Parsons (c.1535–1571) Hail mary, full of grace: the Lord is with you. Blessed are you among women, And blessed be the fruit of your womb. Amen.

### composition

As with the Gloria, our Sanctus comes from Févin's parody mass on Josquin's motet. While the head motive is identical with that in the motet, it is treated in a different way, launching directly into a series of paired duets which lead to a four-part cadence. As is often the case in these masses, the 'Pleni sunt coeli' is an extended duet, bandying about motives from the motet, and finally leading to the 'Osanna', in stately triple time. De La Rue's Agnus Dei, based especially on the opening motive of the chant, is divided into two parts, the first ending with 'have mercy upon us', the second with an especially emphatic and moving setting of 'grant us peace'.

#### **Reading** Four

Sanctus (from Missa Ave Maria)	Antoine de Févin (c.1470—c.1511)
Sanctus, Sanctus,	Holy, holy, holy,
Dominus Deus Sabaoth.	Lord God of hosts.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.	Heaven and earth are full of thy glory.
Hosanna in excelsis.	Hosanna in the highest.

Agnus Dei (from Missa Ave Maria)	Pierre de la Rue (c.1452—1518)
Agnus Dei,	Lamb of God,
qui tollis peccata mundi:	who takest away the sins of the world:
Miserere nobis.	Have mercy on us.
Agnus Dei,	Lamb of God,
qui tollis peccata mundi:	who takest away the sins of the world: $\overline{x}$
Dona nobis pacem.	Grant us peace.

#### composition

We move forward a hundred years or so to close our Annunciation Mass with Sweelinck's brilliant setting of Isaiah's famous prophecy, known to many of us most vividly from Handel's recitative setting for alto in Messiah. Beginning with a bold 'Behold!', the piece is a romp, ending with one of Sweelinck's patented Alleluias, the five voices swirling around each other in a dizzying series of outcries before finally settling into an emphatic cadence.

#### **Reading** Five

Ecce virgo concipiet et pariet filium et vocabitur nomen eius Immanuel. Alleluia.

Communion : Ecce Virgo concipiet.....Jan Pieterszoon Sweelinck (1562–1621) Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and shall call his name Immanuel, God with us. Alleluia.

#### **INTERMISSION**

#### Part Two The Annunciation Denise Levertov (1923-1997)

In our second half, we center around Denise Levertov's poetic re-telling of the Annunciation story. The scene and the events are the same; but Levertov draws our attention to Mary's power to choose, and to her unparalleled courage. We open with Lassus' exquisite setting of Domine labia, one of our unanimous choices for favorite pieces in this program. (We put hearts all over our scores.)

#### Reading One

Domine labia mea aperies......Orlande de Lassus (1530-32–1594) O Lord, open thou my lips, Domine labia mea aperies, and my mouth will announce thy praise. Alleluia. et os meum annuntiabit laudem tuam. Alleluia.

## $c \approx p \approx 0$

Gombert's setting of one of the four 'Marian antiphons' is a what I call (informally!) a run-on motet. This style contrasts strongly with most of our first-half repertoire, in which light and space and textural variety feature strongly. Instead, we get a series of imitative passages interwoven together without full cadences. The effect is of breathless enthusiasm and relentless invention. *Quasi vermiglia* rosa, based upon a poem by Aurelio Orsi, is one of our two selections from Marenzio's book of sacred madrigals. These settings adhere to the Annunciation tale, but provide it with atmospheric details and exquisite madrigalian touches which—much like the Levertov poem—help us to personalize the story, to make it our own.

#### Reading Two

Ave Regina caelorum	Nicolas Gombert (c.1495—c.1560)
Ave Regina caelorum,	Hail, Queen of Heaven,
Ave Domina angelorum:	Hail, Ruler of angels:
Salve radix, sancta,	Health to you, holy origin,
Ex qua mundo lux est orta.	From whom dawn has risen upon the world:
Gaude gloriosa,	Rejoice, illustrious one,
Super omnes speciosa,	Beautiful beyond all:
Vale, valde decora,	Fare well, most lovely,
Et pro nobis Semper Christum exora.	And ever pray for us to Christ.
Quasi vermiglia rosa	Luca Marenzio (1553-54—1599)
Quasi vermiglia rosa	Just as the crimson rose
Humile è in se nascosa,	Is humbly concealed in itself,
Sedea la bella donna in atti schivi,	So the fair lady sat shyly,
E in pensier casti e divi,	And with chaste and holy thoughts,
Quand' il ciel rise e fu mirabil cosa	When heaven smiled; it was a wonderful thing
Ch'io vidi nel bel seno	When I saw in her fair breast
Lampeggiar un sereno,	A light gleaming,
Che Dio direste in esso e ben fu Dio,	Which God sent to it, and it was God indeed,
Che scendendo nel grembo,	Who, descending into her womb,
a lei s'unio.	united Himself with her.

#### composition

As our regular patrons will have realized, Ludwig Senfl has become one of our favorite composers. His music has a quality—in the 16<sup>th</sup>-century, it would be called a *maniera*—all his own. Technically brilliant and simultaneously extremely emotional, the music is as rewarding to sing as to hear. Our *Magnificat* is based upon the eighth psalm tone, heard primarily in the soprano voice. As was usual in the Renaissance, the composer sets alternate (in this case, odd-numbered) verses, leaving the other verses to be sung in chant. Senfl adapts his polyphony to each successive verse, creating some unusual textures and declamatory effects, and closes with a triple-time take-it-home ending.

#### Reading Three

Magnificat octavi toni Magnificat anima mea Dominum: Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.	My soul magnifies the Lord: And my spirit rejoices in God my savior.
Quia respexit humilitatem ancillae suae:	For he has regarded the low estate of his handmaiden:
Ecce enim ex hoc beatam	Behold, henceforth all generations
me dicent omnes generationes.	will call me blessed.
Quia fecit mihi magna, qui potens est,	For he who is powerful has done great things for me,
Et sanctum nomen ejus.	And holy is his name.
Et misericordia ejus a progenie in progenies timentibus eum.	And his mercy is on those from generation to generation who fear him.

Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis: et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum recordatus misericordiae.

Sicutus locutus est ad patres nostros, Abraham et semini ejus in saecula.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen

He has shown strength with his arm, scattering the proud in the imagination of their hearts.

He has deposed the mighty from their seats, and exalted the humble.

He has filled the hungry with good things: and the rich he has sent away empty.

He has helped his servant Israel, In remembrance of his mercy.

As he promised to our forefathers, Abraham and his descendants forever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now and ever will be, world without end. Amen.

### رکلی

Our second Marenzio sacred madrigal (to an anonymous text) follows in the pattern of the first. The setting of the echoing of the angel's 'Ave' is amazing, and the women's trio on 'Ecce ancilla' somehow perfectly expresses Mary's open, courageous acceptance of her mission (as described by Levertov). Senfl's setting of the 'Five Gaude Antiphon' includes (not surprisingly) many wonderful Senflisms, from its most unusual opening (seemingly beginning in mid-sentence) to its decoration of long-note lines with filigreed counter-lines to its final, most memorable energy-absorbing wind-down on 'Jesu Christe'.

#### Reading Four

Qual mormorio soave	Luca Marenzio (1553-54—1599)
Qual mormorio soave	Like the sweet murmur
D'aura tra frond'et fronde,	of a breeze from branch to branch,
Dolc'armonia d'angelico concento,	sweet harmony of angelic concord,
Quetasi l'aere e'l vento	the air and wind grow quiet
Che tace il tutto et risonar sol Ave.	so all is silent and echo only "Ave".
S'ode et sola risponde	Humbly and alone, the
Candida virginella:	chaste virgin responds:
Ecco, Signor, l'ancella	"Behold, Lord, the handmaiden
A cui per obedir nulla gli è grave.	to whom obedience is never heavy."
O che lieta novella	O what happy news,
Perche pareggi homai la terra e'l cielo:	for earth and heaven are made equal:
Vergine Donna a Dio di se fa velo.	a virgin makes of herself a veil for God.

Gaude Dei genitrix	Ludwig Senfl (1489-91—1543)
Gaude dei genitrix virgo immaculata,	Rejoice, Mother of God, immaculate Virgin.
Gaude quæ ab angelo gaudium suscepisti,	Rejoice, thou who received tidings of joy from the angel.
Gaude quæ genuisti eterni luminis claritatem,	Rejoice, thou who brought forth the clarity of light
Gaude mater,	eternal. Rejoice, Mother,
Gaude sancta dei genitrix.	Rejoice, holy Mother of God.
Virgo, tu sola mater innupta;	Virgin, you alone are the mother unwedded;
te laudat omnis facturae, Genitrix lucis:	All creation praises you, Mother of light;
sis pro nobis, quæsumus, perpetua interventrix	Be for us, we pray, our perpetual intercessor
ad Dominum Jesum Christum.	With the Lord Jesus Christ.

#### com

In three-line verses, the text of our closing song carries the tale from the Annunciation through Christmas, Easter and Ascension straight through to its meaning for the Christian believer. Our setting brings us full-circle back to Josquin, where we began; but here we find him in a very different mood not measured and ethereal, but overtly passionate and imbued with kinetic energy and power.

#### **Reading** Five

Gaude Virgo mater Christi, Quae per aurem concepisti, Gabriele nuntio.

Gaude, quia Deo plena Peperisti sine poena, Cum pudoris lilio.

Gaude, quia tui nati Quem dolebas mortem pati, Fulget resurrectio.

Gaude Christo ascendente, Et in coelum te vidente, Motu fertur proprio.

Gaude que post ipsum scandis, Et est honor tibi grandis, In caeli palatio.

Ubi fructus ventris tui, Nobis detur per te frui, In perenni gaudio. Allehuia

Gaude Virgo mater Christi.....Josquin Desprez (c.1450-55–1521) Rejoice, virgin mother of Christ who hast conceived by ear,

> with Gabriel as messenger. Rejoice, for full of God thou gavest birth without pain,

with the lily of purity.

Rejoice, for the resurrection of thy Son now shines. whose death thou mourned.

Rejoice, as Christ ascends, and, in thy sight, is carried into heaven by his own strength.

Rejoice, thou who riseth after him and to whom great honor is due in the palace of heaven,

Where the fruit of thy womb is granted us, through thee, to enjoy in eternal rejoicing. Allehuia

## Thank you to our Supporters!

#### \$25,000

The Sequoia Philanthropic Fund

#### \$10,000+

Jayne De Lawter & Ken Koppelman Donald & Maureen Green Foundation

**\$5,000- \$9,999** Robert Worth & Margaret McCarthy

**\$2,500 - \$4,999** The Wells Fargo Foundation Laura Sawyer Carol Williams

**\$1,000 - \$2,499** Richard Beebe David Hanes Linda Hanes

#### \$500 - \$999

Jean Schulz

Daniel Solter

Ron Stevens Mary Tenwinkel

Dale Trowbridge

Ronald Welch & Ellen Watson

Charles & Denise Worth

Sue Self

In honor of Bob Worth's Birthday Sandra Settle & William Payne Susan Wilson

\$250 - \$499 Anonymous(2) Brian Andersen Bill & Janet Anderson Doughtery Family Fund, Community Foundation Sonoma County Joann Feldman Margaret U. Field Cinzia Forasiepi David Hearth Fave Heath Matthew McClure Jo McCormick James R. Meehan Erin Moore Bruce Robinson

#### \$100 - \$249

Anonymous (7) In Memory of Luke Lois In honor of Bob Worth In support of Daniel Alva In Memory of John Kramer In Memory of Doug Richardson Bonnie Alexander Brian Andersen Ellen Aylward Dante & Anne Benedetti Gerard Butler Susan Byers Anne Cook Nedra Crowe-Evers Janice Cunningham Rev. Richard G. Fabian Ben Ford Robert Givens Caroline Greene Helen Gunderson Mike Hall Karen Haugen Mark Hereema John James Boyd Jarrell Kathy & Tom Jones Ole Kern Dora McClurkin Muir Janet McCulloch Chad & Dianna Morgan James F. Neary William & Cynthia Noonan Steve Osborn & Renata Breth Vicki Osten Walter Peterson Andrew Robart George Sackman Anne Schaefer Susan Smile Lisa Smith Katie Stohlmann David Stohlmann Liz Varnhagen Gabriela & George Von Haunalter Steven Yeager

#### Up to \$99

Anonymous (4) In Honor of Jayne De Lawter In Memory of John Kramer Dana Alexander Richard Aslin Barbara Oski Bean Bill Boorman Linda Lee Boyd Elinore Burnside Gail Cafferata Amanda Currie Gwyneth Davis Albert Fisk Michael Fontaine Beth Freeman James & Cherry Grisham Julia Hawkins Chris Hermann Norm Howard Mary Jenkins Martha Kahane Ruth R. Karlen Ken Kelley Georgia Leyden Leslie Loopstra Edith P. Mendez Richard Morehead Lane Olsen Diane Osten Richard Pan Teri Reynolds Emily Roeder Raye Lynn Thomas Eugene Shapiro Vernon Simmons Susan Stewart Bryce Moore Sumner Thomas Vogler Lee Wallace



# Coming Soon...

## Early Music Uncorked: On the Power of Music

Circa 1600 May 19 & 21, 2017 Schroeder Hall, Green Music Center

BachTalk: J.S.Bach in Church & Chamber May 11, 2017

Major Works: J.S.Bach in Church & Chamber Sonoma Bach Choir Live Oak Baroque Orchestra June 2 & 3, 2017 Schroeder Hall, Green Music Center

visit www.sonomabach.org for more information